

2349 (15)

0-2c

K32/27

15/7/27

C

Details about chief Bohosi of Mfatlha tribe.
Gorōšō sa Rōšōi Bohosi I le Tšhaba
sa Mfatlha.

1/8

1b

1 Kgorōšōi kwa Mfatlha Malla lesa phole di folō Ramosepele towō.

O kgōnō e di lōka joko di tloga,
morwa Makhurumula e pitsana a lesu.

Morwa wa Makhurumula itlhabanele,
motho ga a re a sena motlhabanedi-----,
ngwana rago ke marunō le tšōšō.

Mafsekefseke wa gabo Makholoke ke morwa mpja di gana go teoma.

Mpja di gannō go losa sebata kwa Mfatlha Malla.

Naledi e tshweu kokama ditshaba,

e okame Tshetlha le Ramokōpōlō.

Bolile suo mathuba nwa,

e se ke la re le tika la mo tika faeretlha.

O tla butswella motho fa morago,

a ba a kgaoganya motho le di tea gagaš.

Motho a ba a tshaba ka tihako se le sengwe.

Mogale kwa Malla Ramoswana wa marunō,

e ya be e se mogale,

o re o tshaba o ikame matlodi.

Makatipela ke nama e lefafa,

ke lekwafo o tla go latlha.

Kgomo e letse e thubile lelēmō,

e lēma dinaka kgomo ya mošate.

Oa e ya tlola ya tshikinya makgwatha,

le motlhang e sa yo tswala kgunwana.

Dinaka tsa yōna e lemetsa kae?

Ke ba boditso di ile kwa morago.

Tsankole e tshabang,

phologolo ya maoto makhutshwane.

O se bone mphae go tsala lesomō,

tsala-kgolo ya ntlokōš bodidi.

3 Mmatsetai o ba tsetse ba lesomō,

Still to be corrected

349

ba phatlalotse ba ile le makgoga,
ba ile maphatla matshabêla kgoai.

Ka re batho ba kile ba thwa ba re boleya,
ba kile ba re sia ka mosepele.
Re ile ra ba tshwara kwa lephokeng ga ba ga sala ngwanâ Maila.
Re mo tlogetse kwa Mmakefapilwe,
bo rile bo oša,
a tsaya morwalô kobjana,
a lôka ka leswafeng a tlole bo Odi le bo Motlhabatse,
a bile a boêla Matebeleng kwa Motlhabja Tshetlhana.
Mphse o kwa Mfatlha segokoko,
Seleka ka matlho o mo iponetse.

Marumô a geso a kgana bogale,
re rea bageso tau tsa go lôma.
Re rea ba rêmang ka selôpô.
Ke thaka tsa Kuttêrê malekane.

4

Boîêllang rangwan'a Mahasa le mo sêbêlô le mmotse dikgang,
nna ke rile ke robetse kgotleng,
ka lôra motho a ntaosa bosiu.
Ka bas ka utlwa le mokgosi o lla,
mpholodi o lla ka kwa moêatô.
Ka rwala ditlhako ka tsa marumô,
a mpja di bogola kea tsamaya,
tsa go êma kwa kgorong ya moêatô,
kwa pele ga banna ba Maila.

Lebellang kwa gare ga masimo phuti e letse e sutlhile legora,
re ile ra e tshwara ka lekgureng.
E setle ka patla ngwana wa marutla,
a e tipola ya sutlha motlhakola,
ya kwa ka masa phuti e kôtswana.
Phuti e tshaba ka seguba e tshotsa.

Boîêllang makoba rea tsamaya.

5

Thôbôro dia rêkwa kwa teropong.

349

Ba re nwa e ya lwa ka Mamasobjana mokgosi wa utlwala kwa Malolwane,
ba re go lwa Makuku le Mantwane.

Ba kušllš o ba reš mokgosi,
ba tloge botlhe ka mphala ba tshabe.
Ka runš la kšbš ke tihaba Letsutse,
ke tshwara motho ke mo kgaole tlhogo.

Ba mo naa borifi a na le kgosi.
Sekgwa sa ditau se ka Motlhabatsc.
Tau e lomile Morena scatla,
e lomile yena ngwana Maila,
e mo lomile ya mma lebadi.
Makolwane tlogang le e bolšš.
Batho ba tshwere diketapeleng go tshwerwe ba geso bo-Ralegonyana.

Ba tlhabile kgomo bo-Rankobane.

6

Marapš ba a latlha kwa mmotong.
Ke baa ke bitsa rangwane re ya mo begšla.
Ra kopa le mokgšmanaa romilwe,
a tshwere molamu a tshwere selšpš.
A tšamaya a bolššla Matebele kwa Mfatlha Maila.

Tlou e kile ya špa manyakala,
dinaka ya di lška mo motlhabeng.
Tlou e kile ra e rola morwalo,
morwalš o e bolaya,
ra o belesa kaba-kaba.
Dipholo tsa Maila ke tse tshopja,
di bopelatsc ka kgwiti ya Mokšlš.

Batho ba tsene ka sefata Maila.
Tlogela selškš se sale le beng,
ga re se kganoge,
re yo aga kwa Mmakefapilwš,
mabšlš re a jš fa motlhabeng.

7

Ke mmu wa sebšfš o mogibidu,
le pula ya teng e tlhšla e duma.

349

Pula e kile ya nêla Matebele ka kgwedi ya Phuku,
re bjala dithotse,
re bjala mabêlê sekamfokane.
Segalwane re se bjala tshimong ka maru a masa ditêta bokgola.

Kgoroši ka thipa o sêga makoba,
a kgasa ka tshaka ngwana Maila.
Ka selêpê a ka thuba makgathana dinaka tsa kgomo ya bo-Makgoloke.
Kgoroši o wa busa ba ga Maila.
O tlhabile kgomo,
a tlhaba kolobê.
Dinama ra di jêla mo lekgotleng,
ra baa ra newa seguba sa pudi,
mphago wa rona re ya Moletlane.

8

Ba tlhaga kwa Mphê-batho Matebele.
Sekungwê sa mma-kgomo ya go gangwa,
kgaba e ja melokê Titswana.

Ba ntse kwa Maunwe ba ga-Letwaba,
re utlwile ka diphaka masêbê.
Kekana ke monna wa Matebele,
o busa Mapedi a ba Thulare.
Lekgêthê le ntshitswê ke Bahurutse,
ba ntshitse ba le naya Maila.

Korologang ka dithunya Marêna le ka ngwedi rona re ka ba bolaya,
tlhêbêlê re di tsa ka mapanta.
Ra ba thuntsha kwa serokameleng.

Kgethisa dikgomo ngwana Maila,
kgethisa dikgomo o reka lefatshe.
Bakgomana ba setse kae Maila,
ba jele tshêlêtê ga o ba lemoge.
Ba kgobokêlê o ba bêê kgotla dikgutsanyana tsa go lala di sule.
Ka melamu rona re ka ba tipola,
ga sala maswabi le ka mebolêlê

9

349

Mpholodi o wa lla Tibolwana,
o letswa ke mosadi wa Maila,
o bone batho ba sikere dithunya.

Tsatsi le kile la falatsa ditshaba,
tlala e kile ya thuba Matebele.
Re kile ra guduga kwa Molétlane,
ra tlo nna fa gare ga makgoga.
Tshélté e tla tlhagela,
re lapisitswe ke go réka lefatshe.
E yang le ba botse ba-Lehurutse,
le botse Rampala le Mokamolé ba ntshé dikgomo ba tle go tlaletsa.
Morokolo a bée a kgethisé.

10 Setshaba se agile sa Maila.
Moréna wa geso o réka lefatshe,
e maoto magana go tshaba,
maduméla go retologa kwa Mfatlha Maila.
Thopa dipholo ngwana Maila,
di a re go thopja go tsewe ditwetse,
go tlogelwa pōō e sale e bōpa.
Tsa di pōō di sale kwa Motlhabatse,
makolwane a sale a di faōla,
ba di faola ba di nontsha ka kgwiti ya Mokōlō.

Ba mošatš nkabo le ba begela,
nkabo le ba apesa ka sebata ka kobō ya tau e tswa Motlhabatse kwa
maswebeng a Masebolaō,
matata a bo-thwane le bo-phokobjē.

11 E tlhaganné ka marumō lesiba nkwé e tswa morokolong ke e kgibidu.
Tau e kile ya tshosa Malésōla,
pelo ya phuti ya napa ya kgaoga e phutigatsana dingalō,
masepela a dibobola.
Mosadi mongwe motlhōka tlhoko ya letswélé.

Poso e letse e re tsene bosiu,
e rwelwe ka kgetsi e kwa lekgotleng.
Tame le se ka la botsa morōna Kgorosi,
a ka re bo ōsa a tshuma mollō.
Wōna nno dirang morōna Kgorosi fa o nana o roma bana go tshwara
dithongwa,
etswa tlohōgō di tshwarwa ke nna monna Mophuting.
Ke tshwara ditsōbō,
ke tshware moriri,
re bile re sia batho.

12 Tihomola o le utlwō Moselekatse,
ke rumō la kōbō le tsama le tihaba.
Rumō le kile la tihaba Matebele,
malōlō a pelo le ka a phatlola la tla la phunya mo gare ga mogetla.

Ntumedise ka seatla morōna,
ntumedise rangwana Bohosi.
Kgoāi e ka nthoma kwa Moletlane,
ka tsama ke utlwa dikgang tsa metso.

13 Ntwa e kile ya lwana Makhabeng.
Ka thōbō ya kgomo ka phōpa marumō,
ga baa ga bolawa Masaletsane,
tshopja e tihaba ka naka la molōma e tihabile Radinthō a swōlla.
Letsogōtlholō le ka ba phunya megubu,
maja tsatsi a belōla tihabula ga Mfatlha rona re bolōla bjalo.

Kgorosi ka patla o bōtha lesiba,
kgosi e kile ya phutha malekane,
matladi a tihakane le ka marōma.
Sika le ya baneng lea kgaoga,
kgosi e sena bagabō ga e ratwe.
Ke motho wa ba ga mosetlholō a ditlou ngwana wa mmanagana a kgang.
Kgosi e ka re e mpitsa ka gana,
ke ya ga Mfatlha ke bitswa ke mang?
Ke motse ka ntlō ditlhowa di pila ka teng ga ōna go tletse magufa.

8X

349

K32/27

Bolëllang ba-ratsau a isa,
ba tloga ba re tšhela bogara-gara.
Morōna ba re o romilwe teropong,
re mo latetse fa dikgogo di lla.
Dikgang ra di utlwa re le tseleng,
ra botswa maaka a tletse leleme.

Lekgotla fa le bulwa re ya tshakong,
re tshwara motho re mo šapa a lla,
ra bōna ka matlhō le ka magopolō.